

CABECERA

YACIMIENTO: Abadía de San Miguel (Miquel) de Cuixá (Codalet, Francia)

MUNICIPIO: Codalet

PROVINCIA: Francia

REF. AEHTAM:

REFERENCIA: AEHTAM 397; CatRom VII, pp. 391-392

N. INV: Abadía de San Miguel (Miquel) de Cuixá

TIPO YACIMIENTO: MONASTERIO

OBJETO: Ara de altar

TIPO: mármol de carrara

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA

SOPORTE: ara de altar

TIPO DE EPÍGRAFE:

TÉCNICA: INCISION

DIMENSIONES DEL OBJETO: 14 X 215 X 137

DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:

NÚMERO DE LÍNEAS:

H. MAX. LETRA:

H. MIN. LETRA:

RESPONS. EPIGR.:

REVISORES:

RESPONS. ARQUEOL.:

CONSERV. EPG.:

CONS. ARQ.:

INSCRIPCIONES ADICIONALES:

NUM. INSCRIPCIONES: +3

FORMA:

DIRECCIÓN ESCRITURA:

REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

cara superior del ara:

- inscripciones paralelas al borde frontal:

did us m[---]

- inscripciones paralelas al lado izquierdo:

fr(ater) Gilermus riperie (crux)

Petrus cu(m) o(m)nibus pare(n)tibus suis

Oliba

[---]redus m[---]

Bernardus Willelmus Francisc(us) d(e) fontib(us) leu[---]redus

hacia el centro de arriba abajo:

Bertran Rogie P sala (posterior al siglo XIII)

Wlabeniuis cu(m) s[uis parentibus ꝛ]

vivendus ansila[---]fredus Be(re)ngari(us) Wifredus

(muchos grafitos ininteligibles)

ai[---]iui Miro Odesin

Aimericus p(res)b(ite)r cum omnibus

parentibus suis ta(m) vivis qua(m) et defu(nc)tis

Dura(n)dus p(res)b(ite)r madi

- inscripciones paralelas al borde posterior (a partir de la izquierda de arriba a abajo):

Amelius m(ona)ch(us)

(seis singnos no descifrables)

Rob(er)t(us) pr(es)b(i)ter Chintula p(res)b(i)t(er)

omnibus parentibus suis

línea no legible

[parenti]bus suis

- en dirección al centro

Bera Balascus lucua[---] Stefanus p(res)b(ite)r

Richardus banus Ha(n)ricus ela[---] cona[---] Oliba

- parte central afectada por un rozamiento (del pie a la derecha de arriba a abajo):

Dacco p(res)b(ite)r [omnibus parentibus suis tam] vivis quam

et defunctis

Bernardus arzilu at[---]e[---]oto gitar[---]

Bonucius diaconus

Eldesind(us) p(res)b(ite)r cu(m) o(m)nibus pare(n)tibus suis

dela[---parent]alibus suis Miro Acarius Eldfredus p(res)b(ite)r

- Inscripciones paralelas al borde derecho (de izquierda a derecha de arriba a abajo):

cus Miro Berta Miro frat(er) Jacobus

- posterior del siglo XIII

alegrati monachus s(anc)ti Micaelis

Belame Wu[---]rda scluvia ilara

Miro Wirana Stefanus p(res)b(ite)r sala pr+ebiter

amfia(ꝛ)[---]esara cu(m) o(m)nibus pare(n)tibus suis

Miro levita elln livve

- en el borde izquierdo:

Isarn rav[---]ama[---]

Adroarius adonade sunia iotzo p(res)b(ite)r

Inzefreduz cu(m) omnibuz pare(n)tibuz zuiz

Wismodus emo sula

(línea ininteligible)
Rola(n)dus Oliba Ylus

- en el lado posterior de izquierda a derecha:

Durandus Bernardus p(res)b(ite)r
Ariulfus p(res)b(ite)r cu(m) om(n)ibus pare(n)tibus suis ta(m) vivis qua(m)
et defu(nc)tis
Wufredus p(res)b(ite)r abbo p(res)b(ite)r Baldefredus
Salomon p(res)b(ite)r

- en el borde derecho:

Durannus

Lectura dada por Pere Ponsich CatRom VII, pp. 391-392.

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CatRom VII, pp. 391-392

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES:

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: El ara era cubierta por unos 200 grafitos de entre los siglos siglos X-XV, algunos de los cuales fueron borrados. . Es un elemento de un cimacio, proveniente de un monumento romano de dimensión colosal

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: Siglo X.

CRIT. DAT.: (Pere Ponsich CatRom VII, pp. 391-392)

CONTEXTO HALLAZGO: Es un elemento de un cimacio, proveniente de un monumento romano de dimensión colosal, el cual, probablemente, debe corresponder al templo dedicado a las divinidades Capitolinas de Narbona, el más grande construido en las Galias y el único en mármol de Carrara. Preside el altar mayor de la abadía de Sant Miquel de Cuixà. Pere Ponsich CatRom VII, pp. 391-392

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 397; CatRom VII, pp. 391-392

BIBL. ARQUEOL:

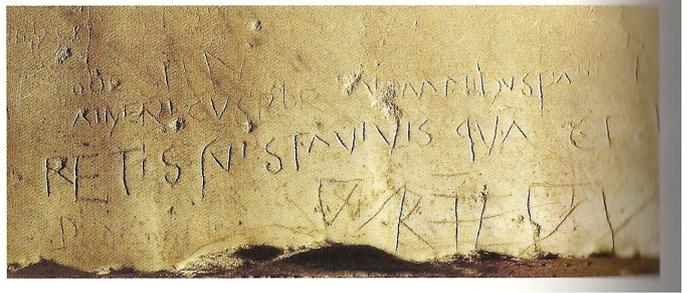
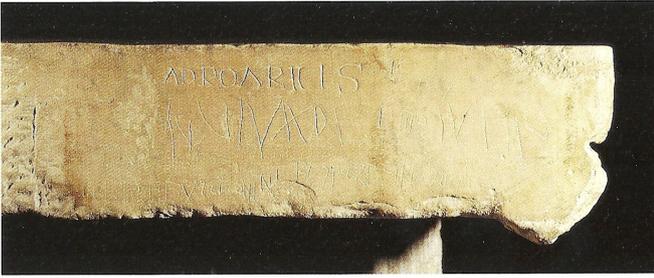
IMÁGENES



Sant Miquel de Cuixà. Vista frontal i lateral de l'ara de l'altar major de l'església del monestir, consagrada el 974, feta aprofitant un cimaci de marbre de Carrara procedent d'un gran monument romà (fotos: ECSA - A. Roura)



Sant Miquel de Cuixà ara de altar img 1



Sant Miquel de Cuixà ara de altar img 2